

### ကာကွယ်ဆေး အချက်အလက် ကြေငြာချက်

# Td ကာကွယ်ဆေး သင် ဘာကို သိထား သင့်ပါသနည်း

(မေးခွင်ရောဂါ နှင့် ဆုံဆို့နာ)

Many Vaccine Information Statements are available in Burmese and other languages. See [www.immunize.org/vis](http://www.immunize.org/vis)  
ကာကွယ်ဆေး အများအပြား၏ အချက်အလက် ကြေငြာချက်များကို မြန်မာဘာသာနှင့် အခြားဘာသာစကားများထဲတွင် ရရှိနိုင်ပါသည်။ [www.immunize.org/vis](http://www.immunize.org/vis) တွင် ကြည့်ရှုပါ။

## 1 အဘယ်ကြောင့် ကာကွယ်ဆေးထိုးရသနည်း။

မေးခွင်ရောဂါ နှင့် ဆုံဆို့နာ ]တို့သည် ပြင်းထန်သော ရောဂါအမျိုးအစား ဖြစ်ပါသည်။ ယနေ့ အမေရိကန်ပြည်ထောင်စုတွင် မကြုံစဖူးလောက်သာဖြစ်သော်လည်း ကူးစက်ခံရသူများတွင် ယေဘုယျအားဖြင့် ပြင်းထန်သော နောက်ဆက်တွဲဆိုးကျိုးများ ဖြစ်ပေါ်လာသည်။ Td ကာကွယ်ဆေးသည် ဆယ်ကျော်သက်များနှင့် အရွယ်ရောက်ပြီးသောလူကြီးများအား ဤရောဂါနှစ်မျိုးစလုံးမှ ကာကွယ်ထားနိုင်ပါသည်။

မေးခွင်ရောဂါ နှင့် ဆုံဆို့နာ နှစ်မျိုးစလုံးတို့သည် ဘက်တီးရီးယားအားဖြင့် ကူးစက်သည်။ ဆုံဆို့နာသည် ချောင်းဆိုးခြင်း (သို့) နှာချေခြင်းမှတစ်ဆင့် လူတစ်ဦးမှ တစ်ဦးထံသို့ ပျံ့နှံ့သွားပါသည်။ မေးခွင်ရောဂါသည် ထိရမှု၊ ကုတ်ခြစ်ရာများ၊ (သို့) အနာများ မှတစ်ဆင့် ဘက်တီးရီးယားများ ခန္ဓာကိုယ်အတွင်းသို့ ဝင်ရောက်သွားသည်။

မေးခွင်ရောဂါ (မေးခွင်ရောဂါ) သည် ကြွက်သားအား နာကျင်စေပြီး တောင့်တင်းစေပါသည်။ ပုံမှန်အားဖြင့် ခန္ဓာကိုယ်တစ်ခုလုံးကို တွင် ဖြစ်ပါသည်။

- ခေါင်း နှင့် လည်ပင်းရှိ ကြွက်သားများအား တောင့်တင်း တင်းကျပ်စေနိုင်သည့် အတွက်ကြောင့် သင့် ပါးစပ်အား မပာနိုင်၊ မမျိုချနိုင်၊ (သို့) တခါတရံတွင် အသက်ပင်မရှူနိုင်သည့်အထိ ဖြစ်စေပါသည်။ မေးခွင်ရောဂါကူးစက်ခံရသူမှ ဆေးဝါးကုသမှုကို အကောင်းဆုံး ခံယူခဲ့ရသည့်တိုင်အောင် မေးခွင်ရောဂါသည် လူ ၁၀ ဦးတွင် ၁ ဦးကို သေဆုံးသွားစေပါသည်။

ဆုံဆို့နာ သည် လည်ချောင်း၏အနောက်ဘက်တွင် ထူထဲသောအလွှာကို ဖြစ်ပေါ်စေနိုင် ပါသည်။

- ၎င်းသည် အသက်ရှူခြင်းတွင် ပြဿနာများ၊ လေဖြတ်ခြင်း၊ ရုတ်တရက်နည်းခုန်ရပ် သွားခြင်း၊ နှင့် သေဆုံးခြင်း တို့ဖြစ်ပေါ်စေနိုင်ပါသည်။

ကာကွယ်ဆေး မတိုင်မီ၊ အမေရိကန်ပြည်ထောင်စုတွင် မေးခွင်ရောဂါသည် လူ ၂၀၀၀၀၀ ခန့်တွင်ဖြစ်ခဲ့ပြီး ဆုံဆို့နာ ရောဂါအကြောင်းကိုစွဲမှာ ရာပေါင်းများစွာတွင် ဖြစ်ပေါ်ကြောင်း နှစ်စဉ် အစီရင်ခံတင်ပြထားပါသည်။ ကာကွယ်ဆေး အသုံးပြုသည်မှစပြီး ရောဂါနှစ်ခုလုံး ဖြစ်ပွားမှုမှာ ၉၉ % ခန့်အထိ ကျဆင်းခဲ့ကြောင်း အစီရင်ခံတင်ပြခဲ့ပါသည်။

## 2 Td ကာကွယ်ဆေး

Td ကာကွယ်ဆေးသည် ဆယ်ကျော်သက်များနှင့် အရွယ်ရောက်ပြီးသူလူကြီးများအား မေးခွင်ရောဂါနှင့် ဆုံဆို့နာတို့မှ ကာကွယ်ထားနိုင်ပါသည်။ Td သည် များသောအားဖြင့် ၁၀ နှစ်လျှင်တစ်ကြိမ် မြှင့်အား ထိုးပေးသည့်ဖြစ်သော်လည်း ပြင်းထန်ပြီး ညစ်ပေသော အနာ (သို့) လောင်ကျွမ်းနာဖြစ်ပေါ်သည့်အခါ စောပြီးထိုးပေးနိုင်ပါသည်။

Tdap ခေါ် အခြားသော ကာကွယ်ဆေးတစ်ခုမှာ မေးခွင်ရောဂါနှင့် ဆုံဆို့နာအပြင် ကြက်ညှာချောင်းဆိုးရောဂါ မှ ကာကွယ်နိုင်သောကြောင့် တစ်ခါတစ်ရံတွင် Td ကာကွယ်ဆေးနေရာတွင် အစားထိုးရန် အကြံပြုထောက်ခံလေ့ရှိပါသည်။

သင့် ဆရာဝန် (သို့) သင့်အား ကာကွယ်ဆေးပေးသူမှ သင့်အား အချက်အလက် ပိုမေးနိုင်ပါသည်။

Td ကာကွယ်ဆေးအား အခြားသော ကာကွယ်ဆေးများနှင့်အတူ တစ်ချိန်တည်းတွင် ပေးနိုင်ပါသည်။

Td VIS – Burmese (04/11/2017)

## 3 အချို့သောသူများ ဤကာကွယ်ဆေးအား မထိုးသင့်ပါ

- ပထမအကြိမ် မေးခွင်ရောဂါကာကွယ်ဆေး (သို့) ဆုံဆို့နာ ကာကွယ်ဆေး ပါဝင်သော ကာကွယ်ဆေးထိုးပြီးနောက် ဆေးတုံ့ပြန်မှုတွင် အသက်အန္တရာယ်ဖြစ်နိုင်သည်အထိ ဆေးမတည့်ဖြစ်သူများ၊ (သို့) ကာကွယ်ဆေးကြောင့် တစ်စိတ်တစ်ပိုင်း ဆေးမတည့်ဖြစ်သူများ တို့သည် Td ကာကွယ်ဆေး မခံယူသင့်ပါ။ ပြင်းထန်သော ဆေးမတည့်ဖြစ်သည့်အကြောင်းအရာကို ကာကွယ်ဆေးပေးသူအား ပြောပြပါ။
- အောက်ပါတို့ ဖြစ်ပေါ်ပါက သင့် ဆရာဝန်နှင့် ဆွေးနွေးပါ -
  - မေးခွင်ရောဂါနှင့် ဆုံဆို့နာကာကွယ်ဆေး ပါဝင်သော ကာကွယ်ဆေးထိုးပြီးနောက် ပြင်းထန်သော နာကျင်မှုဖြစ်ခြင်း (သို့) ရောင်ရမ်းခြင်း၊
  - Guillain Barré Syndrome (GBS) ခေါ် ရောဂါလက္ခဏာအခြေအနေရှိခဲ့ဖူး လျှင်၊
  - ကာကွယ်ဆေးထိုးရမည့်နေ့တွင် ကာကွယ်ဆေးခံယူမည့်သူသည် ဖျားနာခဲ့ပါက။

## 4 ကာကွယ်ဆေး တုံ့ပြန်မှု အန္တရာယ်များ

ကာကွယ်ဆေးများအပါအဝင်၊ မည်သည့်ဆေးဝါးများတွင်မဆို ဘေးထွက်ဆိုးကျိုးများ အလားအလာရှိနိုင်ပါသည်။ ၎င်းတို့သည် များသောအားဖြင့် အနည်းငယ်သာဖြစ်တတ်ပြီး သူ့ဘာသာသူ ပျောက်ကင်းသွားပါသည်။ ပြင်းထန်သော တုံ့ပြန်မှုများ ဖြစ်ပေါ်နိုင်ပါသော်လည်း မကြုံစဖူးလောက်သာ ဖြစ်ပါသည်။

Td ကာကွယ်ဆေးခံယူသူ အများစုတို့တွင် မည်သည့် ပြဿနာများ မဖြစ်ပေါ်ပါ။

Td ကာကွယ်ဆေးခံယူပြီးနောက် အောက်ပါ သေးငယ်သော ပြဿနာများ ဖြစ်ပေါ်နိုင်သည် -

- (လှုပ်ရှားမှုများလှုပ်ရာတွင် အနောက်အယုတ်မရှိပါ။)
- ဆေးထိုးထားသည့်နေရာတွင် နာကျင်ခြင်း (လူ ၁၀ ယောက်တွင် ၈ ယောက်ခန့်ဖြစ်)
- ဆေးထိုးထားသည့် နေရာတွင် နီမြန်းခြင်း (သို့) ရောင်ခြင်း (၄ ယောက်တွင် ၁ ယောက်ဖြစ်)
- ကိုယ်အပူချိန် အနည်းငယ်ရှိ (မရှိသလောက်)
- ခေါင်းကိုက်ခြင်း (၄ ယောက်တွင် ၁ ယောက် ခန့်)
- မောပမ်းနွမ်းနယ်ခြင်း (၄ ယောက်တွင် ၁ ယောက် ခန့်)

Td ကာကွယ်ဆေးထိုးပြီးနောက် ဖြစ်ပေါ်နိုင်သည့် အလယ်အလတ် ပြဿနာ (လှုပ်ရှားမှုများတွင် ခက်ခဲခြင်း၊ သို့သော် ဆေးဝါးကုသမှုဆိုင်ရာ မလိုအပ်ပါ)

- ၁၀၂ °F အထက် ကိုယ်ပူခြင်း (မရှိသလောက်)

Td ကာကွယ်ဆေးထိုးပြီးနောက် ဖြစ်ပေါ်နိုင်သည့် ပြင်းထန်သော ပြဿနာ (သာမန်လှုပ်ရှားမှုများ ပြုလုပ်နိုင်စွမ်းမရှိ - ဆေးဝါးကုသမှုဆိုင်ရာ လိုအပ်ပါသည်)

- ဆေးထိုးထားသည့် လက်မောင်းတွင် ရောင်ရမ်းခြင်း၊ ပြင်းပြင်းထန်ထန်နာကျင်ခြင်း၊ သွေးထွက်ခြင်း နှင့်/သို့မဟုတ် နီမြန်းခြင်း (မရှိသလောက်)။



**မည်သည့် ကာကွယ်ဆေးမဆို ထိုးပြီးသည့်နောက် ဖြစ်ပေါ်တတ်သည့် ပြဿနာများမှာ -**

- ကာကွယ်ဆေးထိုးခြင်းအပါအဝင် ဆေးဝါးကုသမှုများတို့ကြောင့် လူများတို့သည် တစ်ခါတစ်ရံတွင် မူးလဲ သွားတတ်သည်။ မူးလဲခြင်း နှင့်လဲကျခြင်းကြောင့် ဒဏ်ရာရရှိခြင်းတို့မှ ကာကွယ်ရန် ၁၅ မိနစ် ခန့် ထိုင်နေခြင်း (သို့) လဲလျောင်းနေခြင်းဖြင့် ကူညီနိုင်ပါသည်။ သင် [2] မူးဝေနေပါက၊ (သို့) အမြင်အာရုံပြောင်းလဲပါက (သို့) နားအူ[3]ပါက သင့် ဆရာဝန်အား ပြောပြပါ။
- အချို့သောသူတို့သည် ဆေးထိုးပြီးနောက် ပုခုံးတွင် ပြင်းပြင်းထန်ထန်နာကျင်ပြီး လက်မောင်းကို ရွှေ့လျားရန် အခက်အခဲဖြစ်တတ်သည်။ ၎င်းသည် မကြာခဏလောက်သာ ဖြစ်ပေါ်ပါသည်။
- မည်သည့်ဆေးဝါးများမဆို မတည့်သည့် တုံ့ပြန်မှုများ ဖြစ်ပေါ်နိုင်ပါသည်။ ကာကွယ်ဆေးမှ တုံ့ပြန်မှုများသည် မကြာခဏလောက်သာ ဖြစ်ပါသည်။ ဆေးထိုးသည့် ပမာဏ အခါတစ်သန်းတွင် ၁ ခါသာ ရှိသည်ဟု ခန့်မှန်းရပြီး၊ ကာကွယ်ဆေးထိုး ပြီးနောက် အချိန် မိနစ်ပိုင်းအတွင်း မှ နာရီပိုင်းအတွင်း ဖြစ်ပေါ်ပါသည်။

မည်သည့်ဆေးဝါးများတွင်မဆိုအတိုင်း ကာကွယ်ဆေးကြောင့် ပြင်းထန်သော ဒဏ်ရာ (သို့) သေဆုံးခြင်း ဖြစ်ပေါ်သည်များမှာ အလွန်ရှားပါးလှပါသည်။ ကာကွယ်ဆေးများ ဘေးကင်းလုံခြုံမှု ရှိစေရန် အမြဲတမ်း စောင့်ကြည့်နေပါသည်။ အချက်အလက်ကိုသိရှိရန် [www.cdc.gov/vaccinesafety/](http://www.cdc.gov/vaccinesafety/) တွင်ကြည့်ပါ။

**5 အကယ်၍ ပြင်းထန်သော တုံ့ပြန်မှု ရှိခဲ့ပါလျှင် ဘာလုပ်မည်နည်း။**

- ကျွန်ုပ် ဘာကို လေ့လာရှာဖွေရမည်နည်း။**
- သင် စိုးရိမ်ရသည့် မည်သည့်အရာအတွက်ကိုမဆို သင် ရှာဖွေနိုင်ပါသည်။ ပြင်းထန်သော မတည့်သည့် တုံ့ပြန်မှု၊ ကိုယ်ပူချိန်အလွန်မြင့်ခြင်း၊ (သို့) ထူးခြားသည့် အပြုအမူများ စသည့် လက္ခဏာများ
- အင်ပျဉ်များ အပါအဝင်၊ မျက်နှာ နှင့် လည်ချောင်း ရောင်ခြင်း၊ အသက်ရှူရန်အခက်အခဲဖြစ်ခြင်း၊ နှလုံးခုန်မြန်ခြင်း၊ မူးဝေခြင်း၊ နှင့် အားနည်းခြင်း။ ၎င်းသည် ကာကွယ်ဆေးထိုးပြီးနောက် များသောအားဖြင့် အချိန်မိနစ်ပိုင်းအတွင်းမှ နာရီပိုင်းအထိ ဖြစ်ပေါ်ပါသည်။

- ကျွန်ုပ် ဘာလုပ်သင့်သနည်း။**
- ပြင်းထန်သော မတည့်သည့် တုံ့ပြန်မှု (သို့) မစောင့်ဆိုင်းနိုင်သည့် အရေးပေါ်မှု ဖြစ်သည်ဟု သင်ထင်ခဲ့ပါက ၉-၁-၁ (သို့) ထိုပုဂ္ဂိုလ်အား အနီးဆုံး ဆေးရုံသို့ ပို့ပါ။ သို့မဟုတ်လျှင် သင့် ဆရာဝန်ထံ ခေါ်ဆိုပါ။
  - နောက်မှ တုံ့ပြန်မှုအား ကာကွယ်ဆေး ဆိုးကျိုးပေးသည့် ကိစ္စအား အစီရင်ခံခြင်း စနစ် (VAERS) သို့ တင်ပြပါမည်။ သင့် ဆရာဝန်မှ အစီရင်ခံစာကို ဖိုင်တွဲထားရပါမည်။ (သို့) သင် ကိုယ်တိုင် VAERS [www.vaers.hhs.gov](http://www.vaers.hhs.gov) ဝက်ဆိုဒ် မှတစ်ဆင့် တင်ပြနိုင်ပါသည်။ **1-800-822-7967**။ သို့ ခေါ်ဆို ခြင်းအားဖြင့် တင်ပြနိုင်ပါသည်။

VAERS သည် ဆေးဝါးဆိုင်ရာ အကြံပေးခြင်းများ မရှိပါ။

**6 နိုင်ငံတော် ကာကွယ်ဆေး ဒဏ်ရာဖြစ်မှု လျော်ကြေးပေး အစီအစဉ်**

နိုင်ငံတော် ကာကွယ်ဆေး ဒဏ်ရာဖြစ်မှု လျော်ကြေးပေး အစီအစဉ် (VICP) သည် ကာကွယ်ဆေးတစ်ခုတစ်ခုကြောင့် ဒဏ်ရာဖြစ်ပေါ်သူအား လျော်ကြေးပေးရန် တည်ထောင်ထားသော ဗဟိုအစိုးရ အစီအစဉ် ဖြစ်ပါသည်။ ကာကွယ်ဆေးကြောင့် ဒဏ်ရာရရှိမှု ဖြစ်ပေါ်သည်ဟု ယုံကြည်ရသူများ အစီအစဉ်၏ အကြောင်းကို လေ့လာနိုင်ပြီး တောင်းဆိုရန် ဖိုင်တွဲတင်ပြခြင်းအကြောင်းကို **1-800-338-2382** သို့ ခေါ်ဆိုနိုင်ပါသည် (သို့) (VICP) ဝက်ဆိုဒ် [www.hrsa.gov/vaccinecompensation](http://www.hrsa.gov/vaccinecompensation) သို့ ဝင်ရောက်ကြည့်ရှုနိုင်ပါသည်။ လျော်ကြေးတောင်းဆိုရန်အတွက် အချိန်အကန့်အသတ် ရှိပါသည်။

**7 ကျွန်ုပ် ပိုပြီး မည်သို့ လေ့လာနိုင်သနည်း။**

- သင့် ဆရာဝန်ထံ မေးမြန်းပါ။ သူ (သို့) သူမ သည် ကာကွယ်ဆေးအထုပ်ဖြည့်စွက်ချက် (သို့) အခြားသော ကိုးကားရန် အချက်အလက်များ အကြံပြုခြင်း တို့ကို ပေးနိုင်ပါသည်။
- သင့် ဆရာဝန်ထံသို့ ခေါ်ဆိုပါ (သို့) ပြည်နယ်
- ရောဂါထိန်းချုပ်ခြင်းနှင့် တားဆီးခြင်း စင်တာ (CDC) - သို့ **1-800-232-4636 (1-800-CDC-INFO)** - ဝက်ဆိုဒ် [www.cdc.gov/vaccines](http://www.cdc.gov/vaccines) သို့ ဝင်ရောက်ကြည့်ရှုပါ။

Vaccine Information Statement  
**Td Vaccine**  
 04/11/2017 **Burmese**  
 42 U.S.C. § 300aa-26

Office use only

